

¿Que sucede en el tribunal?

Un libro de actividades
para los niños
que van al tribunal



"¿Que Sucede En El Tribunal?" fué escrito en 1999 por la Oficina del Abogado General Oficina Administrativa del Juzgado (AOC sus siglas en ingles) para el estado de California. Fue ilustrado por los artistas de San Francisco Andrew DeWitt y Robert Gutierrez y producido por el personal dedicado de la AOC. En el año 2003, la AOC le concedió permiso al The Listening Place, el Centro de Howard County para la Promoción de Menores, modificar el libro para que correspondiera con las leyes de Maryland. En el 2005, la AOC y The Listening Place, le concedieron permiso a la Judicatúra de Maryland para publicar el libro nuevamente y distribuirlo a los niños en todo el estado de Maryland.

The Listening Place es una asociación de colaboración entre el Departamento de Servicios Sociales de Howard County, el Departamento de la Policía de Howard County, la Oficina de la Fiscalía, la Oficina de Servicios al Ciudadano, el Departamento de Salud, el Centro Contra la Violencia Doméstica y el Centro STARR. La adopción y modificación del libro por The Listening Place fue posible gracias al apoyo generoso del Departamento de Recursos Humanos de Maryland por medio de un subsidio del la Ley de Justicia para los Niños.

Para obtener copias adicionales o más información sobre el libro, favor de llamar a La Oficina de Información de la Judicatúra de Maryland al (410) 260-1488 o bajar una copia en: <http://www.courts.state.md.us/publications.html>.

BIENVENIDOS

El tribunal puede crear miedo o intimidar a cualquiera, especialmente a los niños. Sin embargo, los niños van al tribunal todos los días por muchas razones. Nosotros queremos que su experiencia en el tribunal sea fácil de entender. Este libro le explica qué pasa en el tribunal, quiénes trabajan ahí, cuáles son las reglas, y cómo Ud. podría ser parte de un caso. Acuérdesse que Ud. siempre puede hacer preguntas si se encuentra en el tribunal y tiene miedo o está confundido.

LA JUDICATÚRA DE MARYLAND



"¿Qué sucede en el tribunal?"

*Un libro de actividades para los niños
en el tribunal presentado por
el Comité de la Conferencia Judicial de Maryland
sobre la Sensibilización del Público.*

*Este libro fué adaptado para los niños de Maryland
por The Listening Place, (El Lugar de Escucha)
El Centro de Propugnación de Menores de Howard County.*



Este libro fue diseñado para los niños de todas las edades quienes visitan al tribunal por cualquier razón, ya sea para testificar, para visitar el tribunal o para ser parte de algún caso. Se espera que se use como instrumento de enseñanza para promover conversaciones tocantes al sistema jurídico y como libro de actividades para que los niños en el tribunal tengan algo que hacer mientras esperan. La intención de este libro no es de proveer ni sustituir los consejos legales.

¿Que Contiene Este Libro?

Información importante	6
Mi camino hacia el tribunal.....	8
¿Por qué estoy aquí?	10
¿Quiénes son las personas que están en el tribunal?	12
¿Cómo debo portarme en el tribunal?	16
Soy un testigo	18
¿Qué es un caso CINA (menor que necesita asistencia)?	19
El tribunal de derecho de familia.	23
Tútela	28
Voy a ser adoptado.....	29
Leyes especiales para los niños.....	31
¿Hice algo malo?	33
Clave de respuestas.	35

Información Importante

Tengo que ir al tribunal. Mi próxima cita es _____

El nombre del juez es _____

El nombre y teléfono de mi abogado _____

El nombre y teléfono de mi trabajador social es _____

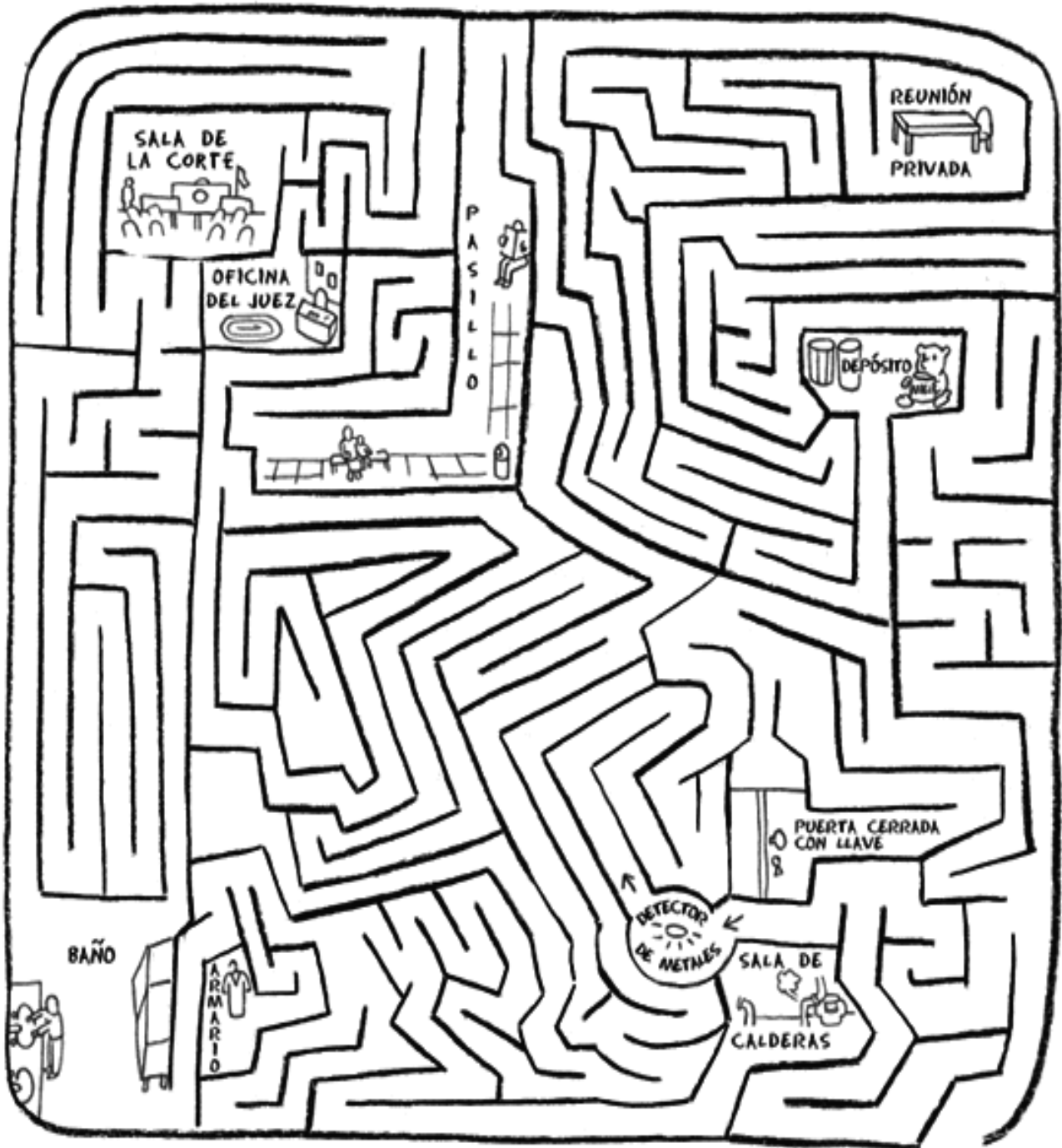
El nombre y teléfono de "CASA" es _____

El nombre y teléfono del defensor de la víctima es _____

Nombres y teléfonos de otras personas importantes:

¿Puedes Hallar el Camino Hacia el Tribunal?

(En realidad los tribunales no son tan enredados)



Empieza aquí.

En Camino Hacia El Tribunal.

Estas son las reglas del juego:
Gana quien llegue primero al tribunal siguiendo el camino donde se ilustra la forma de llegar allí.
Pueden jugar de 1 a 4 personas.
Las piezas del juego pueden ser monedas, sujetapapeles, o borradores.
Deje caer 3 monedas sobre una superficie plana.

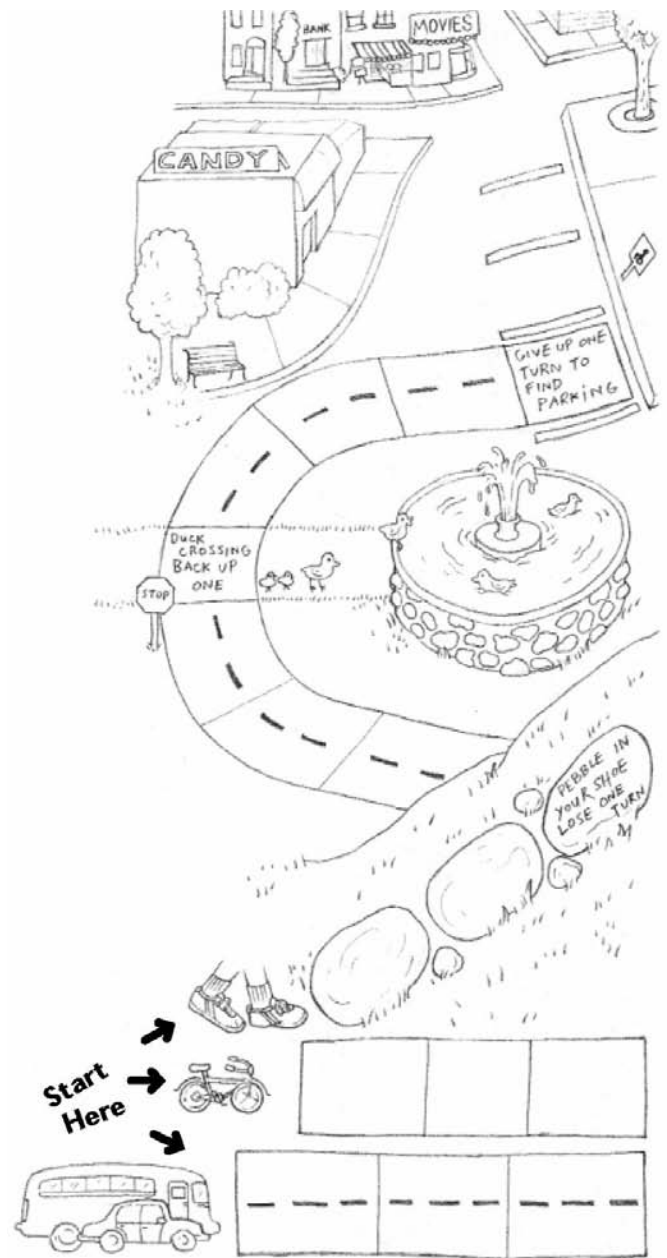
Cuenta el número de caras
y avanza ese número de espacios.

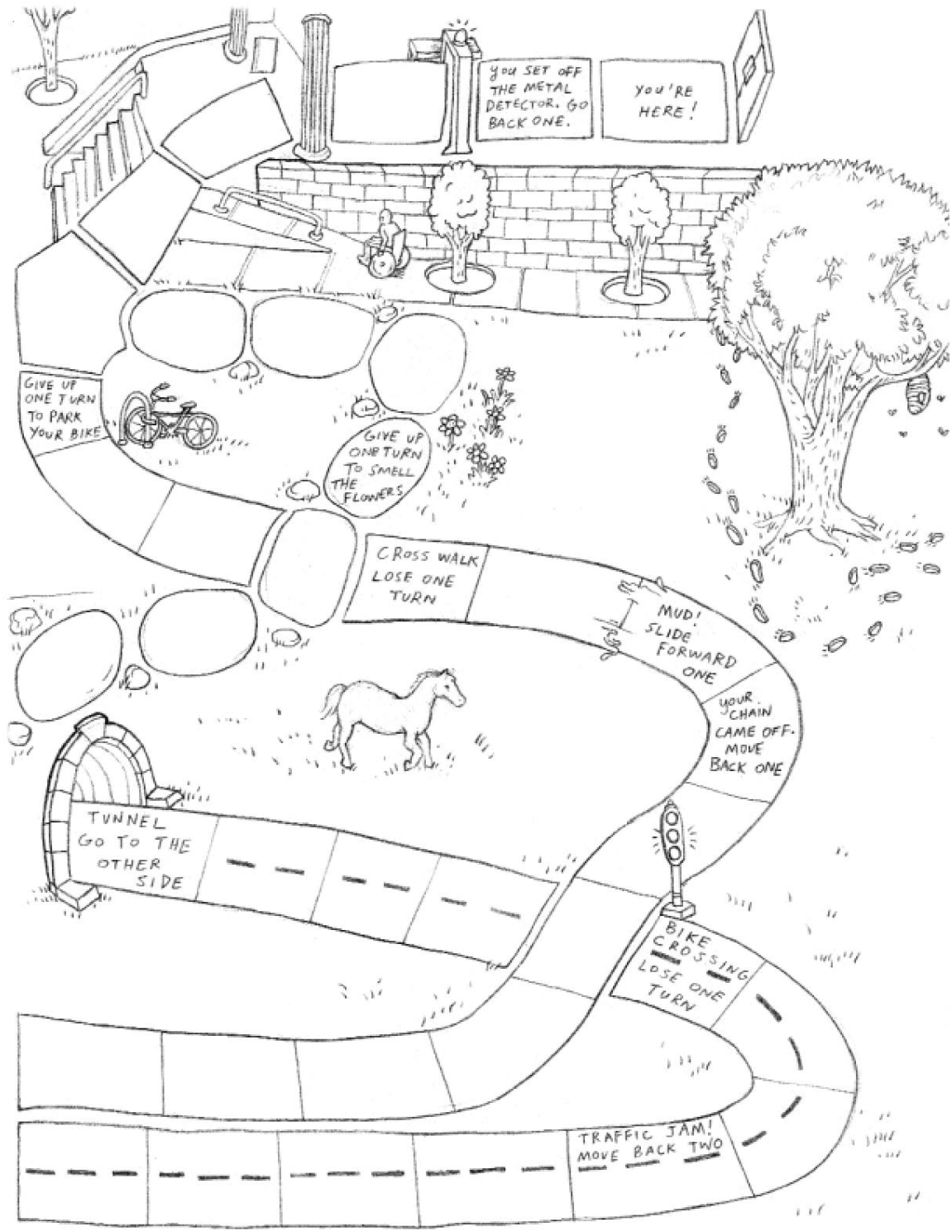
Si ves 1 cara y 2 sellos, avanza un espacio.
Si ves 2 caras y 1 sello avanza 2 espacios.
Si ves 3 caras y 0 sellos, avanza 3 espacios.
Si ves 0 caras y 3 sellos, no avances.

Cuando llegues a un espacio,
sigue las instrucciones dentro de ese espacio.
La persona que llegue primero al tribunal
es el ganador.

Al final del juego, asegúrate de
devolverle las piezas del juego a sus dueños.

Dibuja un círculo alrededor de todos los
objetos
que viste hoy en el camino hacia el tribunal.
Si viste un caballo, dibuja un círculo
alrededor del caballo.
Si no encuentras algo que viste hoy,
dibújalo en el juego.





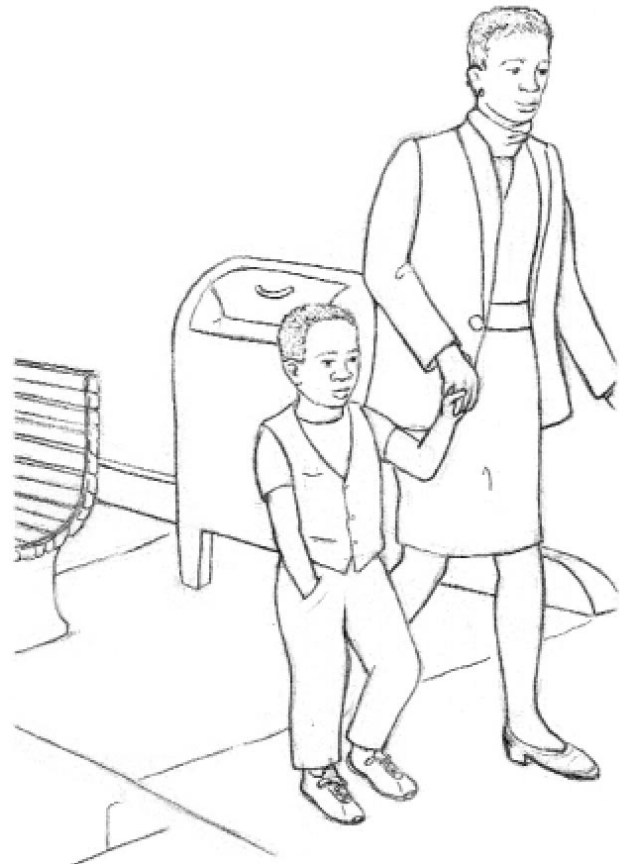
¿Por Qué Estoy Aquí?

Marque la casilla que indica por qué estás hoy en el tribunal.

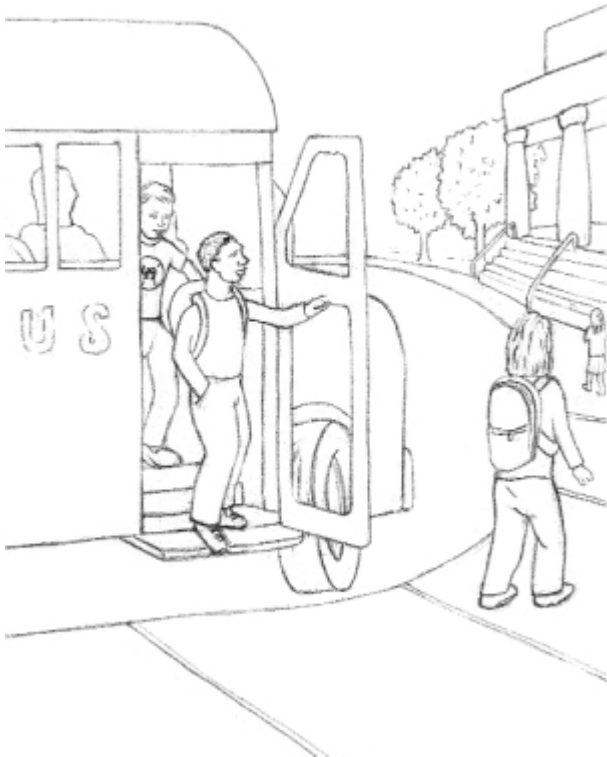
Luego colorea las ilustraciones.

Hoy vine al tribunal acompañado de

quien vino hoy para



Hoy vine al tribunal en una excursión con





() Estoy aquí porque soy parte de un caso, o soy testigo para contar lo que he visto o oído.

() No sé por qué estoy en el tribunal.



¿Quiénes son las personas que están en la sala del tribunal?

Hay muchas personas que trabajan en el tribunal. Cada una de estas personas tiene una función que cumplir.

Primero, hay un **juez**.

En muchas salas del tribunal el juez se viste con una toga negra. Por lo general se sienta al frente de la sala en un escritorio llamado el **estrado**. En muchos casos, el nombre del juez aparece en un letrero cerca del estrado. Algunos casos son oídos por jueces delegados (*Masters*). Un juez delegado es un abogado a quien el juez le ha pedido que presida en el tribunal a cambio del juez.



El juez hace muchas cosas. Primero, el juez actúa como el árbitro en un juego de pelota. Se asegura que todos los participantes cumplan con las reglas. A veces, el juez es también la persona que resuelve el argumento que las personas traen al tribunal. Por ejemplo, si dos personas van al tribunal porque tienen un desacuerdo sobre dinero, el juez podría ser la persona que decide al final quién recibe el dinero.

Otras veces, es un grupo de personas las que deciden quien gana el argumento. Estas personas son los **miembros del jurado**. Los miembros del jurado son personas que vienen al tribunal para escuchar lo que dicen las personas que están en desacuerdo. Luego, los miembros del jurado deciden cómo se resolverá el conflicto. A los miembros del jurado en conjunto, se les llama, **el jurado**.





Cuando las personas van al tribunal, muchas veces van con un **abogado**. A los abogados también se les llaman **asesores legales**. Los abogados dan consejos a sus clientes sobre cualquier desacuerdo que tengan. No es necesario tener un abogado para ir al tribunal. Cuando un abogado habla por alguien en el tribunal, se dice que está “representando” a esa persona. Cada abogado representa solamente a una persona en el tribunal. Por eso si hay muchas personas que forman parte de un

desacuerdo, puede haber varios abogados en el caso. Todo tipo de personas tienen abogados. ¡Hasta los niños pueden tener abogados! Por lo general los abogados se sientan en la sala del tribunal al lado de la persona a quien representan.

Lo más probable es que puedas identificar rápidamente al **alguacil**. Esta persona se encarga de asegurar que las personas en el tribunal cumplan con las reglas. El alguacil generalmente se viste con un uniforme parecido al uniforme de un policía. El alguacil es un agente de policía que trabaja solamente en el tribunal.



En el tribunal trabajan también **intérpretes** para las personas que no hablan o no entienden inglés. La función del intérprete es traducir lo que se dice en el tribunal.

El **estenógrafo del tribunal** escribe todo lo que se dice en la sala del tribunal. ¡Increíble! ¿Puedes imaginarte que alguien escriba todas las palabras que la gente dice? Generalmente los estenógrafos se sientan cerca del juez y usan una pequeña máquina de escribir. Los estenógrafos escriben muy rápido. Todas las personas en la sala del tribunal deben tratar de hablar lentamente y con claridad para que los estenógrafos puedan escuchar bien lo que dicen.



Todas las salas del tribunal tienen también **actuarios**. Estas personas guardan y organizan todos los documentos relacionados con los casos. El actuario se mantiene al tanto de todas las decisiones u órdenes que se dan en el tribunal, y se encarga también del horario del tribunal.

Los testigos son personas que vienen al tribunal para contar lo que han visto u oído. Por ejemplo, si alguien se le ha acusado de robar algo, el **testigo** podría ir al tribunal para decir qué fue lo que vio. Cuando los testigos van al tribunal, se les pide que levanten la mano derecha para hacer una promesa especial llamada un juramento de prometer decir la verdad. Los testigos se sientan en un lugar especial, y los abogados les hacen preguntas. Si un caso dura mucho tiempo, pueden haber muchos testigos.



Ahora que ya sabes quiénes son algunas de las personas en el tribunal, ¿puedes resolver este rompecabezas? Traza una línea para conectar la profesión de la persona con el trabajo que desempeña. ¡Buena suerte!

Los abogados	Estas personas vienen al tribunal para decir la verdad y contar lo que han visto u oído.
Los jueces	Estas persona usan una máquina para escribir todo lo que se dice en la sala del tribunal.
Los alguaciles	Estas personas organizan todos los documentos y se mantienen al tanto de las decisiones del juez.
Miembros del jurado	Estas personas interpretan lo que se dice en la sala del tribunal.
Los actúarios	Estas personas se encargan de tomar las decisiones y de asegurar que todos sigan las reglas del tribunal
Los Testigos	Estas personas dan consejos y hablan en el tribunal en el nombre de las personas que tienen desacuerdos.
Los estenógrafos	Estas personas mantienen el orden en el tribunal y por lo general llevan un uniforme.
Los intérpretes	Estas personas escuchan a ambos lados del desacuerdo, luego deciden quién gana.

Hallarás las respuestas en la página 34.